

**Kauderwelsch
Band 209**



Impressum

Georg Pagitz

Friaulisch – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2007

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Claudia Schmidt, www.lektoratsservice.de

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump

Iain Macneish

Georg Pagitz

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN: 978-3-89416-379-2

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt beim Verlag oder über unseren Internet-Shop:

<http://www.reise-know-how.de>

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** in Vorbereitung, erhältlich auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxstaaten oder als **MP3-Download** unter **www.handyglobal.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/buecher/special/schreiblust-inhalt.html**

Kauderwelsch

Georg Pagitz

Friaulisch

Wort für Wort



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Friaulisch – eine romanische Sprache
- 13 Karte „Das friaulische Sprachgebiet“
- 17 Aussprache & Betonung
- 22 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 24 Hauptwörter
- 27 Dieses & Jenes
- 28 Eigenschaftswörter
- 30 Steigern & Vergleichen
- 31 Umstandswörter
- 32 Mein & Dein
- 34 Persönliche Fürwörter
- 38 Verhältniswörter
- 40 Verben
- 44 Sein & Haben
- 45 Verneinung
- 46 Die Vergangenheit
- 52 Die Zukunft
- 53 Möchten, Sollen, Können, Dürfen
- 56 Unregelmäßige Verben
- 60 Fragen
- 63 Bindewörter
- 65 Auffordern & Befehlen
- 68 Modalpartikeln
- 69 Zahlen & Zählen
- 73 Zeit & Datum

Konversation



- 83 Mini-Knigge
- 84 Namen & Anrede
- 86 Begrüßen & Verabschieden
- 88 Bitten, Danken, Wünschen, Entschuldigen
- 89 Floskeln & Redewendungen
- 91 Das erste Gespräch
- 95 Das Wetter
- 97 Zu Gast sein
- 103 Religion
- 105 Unterwegs
- 115 Übernachten
- 118 Essen & Trinken
- 131 Kaufen & Handeln
- 138 Flirt & Liebe
- 140 Rauchen
- 141 Fotografieren
- 143 Post, Telefon & Internet
- 149 Bank & Geld
- 150 Krank sein
- 156 Toilette & Co.
- 157 Schimpfen & Fluchen
- 158 Dringende Hilferufe



Anhang

- 159 Literaturhinweise
- 163 Wörterliste Deutsch - Friaulisch
- 178 Wörterliste Friaulisch - Deutsch
- 192 Der Autor